



CHAPITRE 38

CHAPTER 38

Loi relative aux charges municipales ou scolaires An Act respecting municipal or school offices

[Sanctionnée le 6 février 1958]

[Assented to, the 6th of February, 1958]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

C.P.C.,
a. 58, aj.

1. Le Code de procédure civile est modifié en y ajoutant, après l'article 57, le suivant:

1. The Code of Civil Procedure is amended by adding thereto, after article 57, the following: C.C.P.,
a. 58,
added.

"58. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, la Cour de magistrat a juridiction exclusive pour connaître, en dernier ressort, de toute demande ou action intentée en vertu de la section II du chapitre XL de la cinquième partie de ce code et ayant trait à l'usurpation, la détention ou l'exercice illégal d'une charge dans une corporation municipale ou scolaire, quelle que soit la loi qui la régit.

La cause est entendue et décidée par un juge de district lorsque la seule question en litige est la qualification foncière du défendeur.

Dans tous les autres cas, elle est entendue par trois juges de district désignés par le juge de district en chef dont la juridiction administrative s'étend au district dans lequel l'action est intentée.

L'un de ces juges, également désigné par ce juge en chef, préside la cour.

Le jugement est rendu à la majorité de ces juges. Il peut être prononcé en audience publique, en l'absence des autres juges, par celui qui a présidé la cour, ou déposé au greffe, sous la signature d'au moins deux d'entre eux; dans ce dernier

"58. Notwithstanding any legislative provision inconsistent with the present, the Magistrate's Court has exclusive and ultimate jurisdiction in all suits or actions instituted in virtue of section II of chapter XL of the fifth part of this code and relating to the usurpation, holding or unlawful exercise of an office in a municipal or school corporation, whatever the law governing the same.

The case is heard and decided upon by a district judge when the only matter in dispute is the real estate qualification of the defendant.

In all other cases, it is heard by three district judges appointed by the chief district judge whose administrative jurisdiction covers the district in which the action is instituted.

One of the said judges, also appointed by such chief judge, presides over the court.

Judgment is rendered by the majority of such judges. It may be rendered in open court, in the absence of the other judges, by the judge who presided over the court, or deposited in the office of the court, under the signature of at least two

cas, le greffier doit donner immédiatement avis de ce dépôt à toutes les parties intéressées.

Au cas de décès, avant le jugement d'un juge qui a entendu la cause ou d'impossibilité pour lui, en raison d'une circonstance quelconque, de participer au jugement alors que les autres sont d'accord et prêts à statuer sur le litige, ceux-ci peuvent rendre le jugement."

of them; in the latter case, the clerk must immediately give notice of such deposit to all parties concerned.

In the case of the death before judgment, of the judge who heard the case, or of his being incapable, on account of any circumstance, of taking part in the judgment whereas the others agree and are ready to settle the dispute, the latter may render judgment."

C.P.C.,
a. 988,
am.

2. L'article 988 dudit code, modifié par l'article 8 de la loi 3 George VI, chapitre 96, est de nouveau modifié en y ajoutant, après le mot "supérieure", dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, les mots "ou de la Cour de magistrat dans les cas visés par l'article 58".

2. Article 988 of the said code, amended by section 8 of the act 3 George VI, chapter 96, is again amended by adding after the word "Court" in the fourth line of the second paragraph, the words "or the Magistrate's Court in the cases contemplated by article 58".

C.C.P.,
a. 988,
am.

Causes
pen-
dantes.

3. La présente loi n'affecte pas les causes pendantes.

3. This act shall not affect pending cases.

Pending
cases.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.